



**Страдательный залог
(Passive Voice)**

Страдательный залог употребляется в том случае, если в центре внимания говорящего находится лицо или предмет, подвергающийся воздействию со стороны другого лица.

Страдательный залог образуется при помощи вспомогательного глагола to be в соответствующей форме и причастия прошедшего времени смыслового глагола

To be + V₃



Употребление:

- 1) Когда неизвестно действующее лицо или по каким-то причинам нежелательно его упоминать

Пример: He was killed in the war. – Его убили на войне

Smoking is not allowed here. – Здесь не разрешается курить

- 2) Когда предмет действия представляет больший интерес, чем действующее лицо.

Пример: This house will be built in a short time. – Этот дом будет построен в короткий срок.

Способность глаголов употреблять в форме страдательного залога в английском языке тесно связано с характеристикой их переходности/непереходности.

Все глаголы по характеру действия, которое они выражают, делятся на две категории:

-переходные, которые выражают действие, переходящее на другой предмет. Эти глаголы требуют прямого дополнения.

Пример: *We build houses.* – Мы строим дом.

-непереходные, которые выражают действия, не переходящее на другой предмет. Эти глаголы не могут принимать прямого дополнения.

Пример: *I live in Moscow.* – Я живу в Москве.

В английском языке все переходные глаголы могут иметь форму действительного или страдательного залога. Не переходные глаголы не могут использоваться в страдательном залоге.

В пассивном залоге не употребляются глаголы-связки:

To be, to become, to die, to arrive, to fit, to have, to lack, to resemble, to suit. – Не употребляются так же в страдательном залоге. Они выражают состояние, а не действие и не имеют продолжительных форм.

Пример:

The hall holds 500 people. – В этом зале помещается 500 человек.

They have a nice house. – У них хороший дом.

Так же этот список дополняют глаголы: to appear, to belong, to consist, to come, to go, to last.

Кроме переходных и не переходных глаголов в английском языке существует ряд переходно-непереходных глаголов. При употреблении этих глаголов возникают предложения типа:

This shirt irons well. – Эта сорочка хорошо гладится.

Эти предложения имеют форму действительного залога, но выражают значение страдательного залога.

Для сравнения:

1) **The maid who opened the door for me told me that Mr.March was waiting for me.- Горничная, которая открыла дверь, сказала мне, что мистер Марч ждет меня.**

2) **The door opened and Mrs.Knight appeared with a tea tray. – Дверь открылась и появилась мисис Найт с чайным подносом.**

Другие предложения подобного типа:

Your report reads well. –

Твой доклад читается хорошо.

Nylon shirts wash well. – Нейлоновые сорочки хорошо стираются.



Спряжение глаголов в страдательном залоге

Вид Время	Indefinite Неопределенное	Continuous Длительное	Perfect Continuous
To be (am, is, are, was, were...) + 3-я форма (-ed)			
Present Настоящее	I + am III He, she, it + is III We, you, they + are III	I + am being III He, she it + is being III We, you, they + are being III	I, we, you, they + have been III He, she, it + has been III
Past Прошедшее	I, he, she, it + was III You, we, they + were III	I, he, she, it + was being III We, you, they + were being III	I, he, she, it, we, you, they + haw been III
Future Будущее	I, we + shall be III He , she, it, you, they + will be III		I, we + shall have been III He, she, it, you + will have been III
Future in Past Будущее в прошедшем	I, we + should be III She, he, it, you, they + would be III		I, we + should have been III He, she, it, you, they + would have been III

Пример:

Present Indefinite : Cranes are used for lifting heavy weights. – Краны применяются для подъема тяжелых грузов.

Past Indefinite : Our luggage was examined by the customs officers yesterday. – Наш багаж был осмотрен таможенниками вчера.

Future Indefinite: The bridge will be built next year. - Мост будет построен в будущем году.

Present Continuous: This question is being discussed at the meeting. - Этот вопрос обсуждается на собрании (сейчас).

Past Continuous: This question was being discussed when I entered the room. - Этот вопрос обсуждался, когда я вошел в комнату.

Present Perfect: The letter has just been typed. - Письмо только что напечатано.

Past Perfect: She showed me the article which had been translated by her brother. - Она показала мне статью. Которая была переведена ее братом.

Future Perfect: The article will have been translated by 6 o'clock. - Статья будет (уже) переведена к 6 часам.

Future Indefinite in the Past: He said that the bridge would be built next year. - Он сказал, что мост будет построен в будущем году.

Future Perfect in the Past: I said that the article would have been translated by 6 o'clock. - Я сказал, что статья (уже) будет переведена к 6 часам.

Вопросительные и отрицательные формы.

В вопросительной форме вспомогательный глагол ставиться перед подлежащим. В отрицательной форме отрицательная частица **not** ставится после вспомогательного глагола.

Пример:

Was my application accepted? – Your application was not accepted.

Вспомогательные формы страдательного залога употребляются согласно тем же правилам, что и соответствующие им временные формы действительного глагола.

Если указывается лицо, производящее действие, то оно вводится предлогом **by**.

Если указывается предмет, при помощи которого было совершено действие, он вводится предлогом **with**.

Пример:

A new law has been passed by the government.

Если лицо, совершившее действие, выражено местоимением в страдательном залоге, оно как правило, опускается.

Пример:

He read the letter – The letter was read.



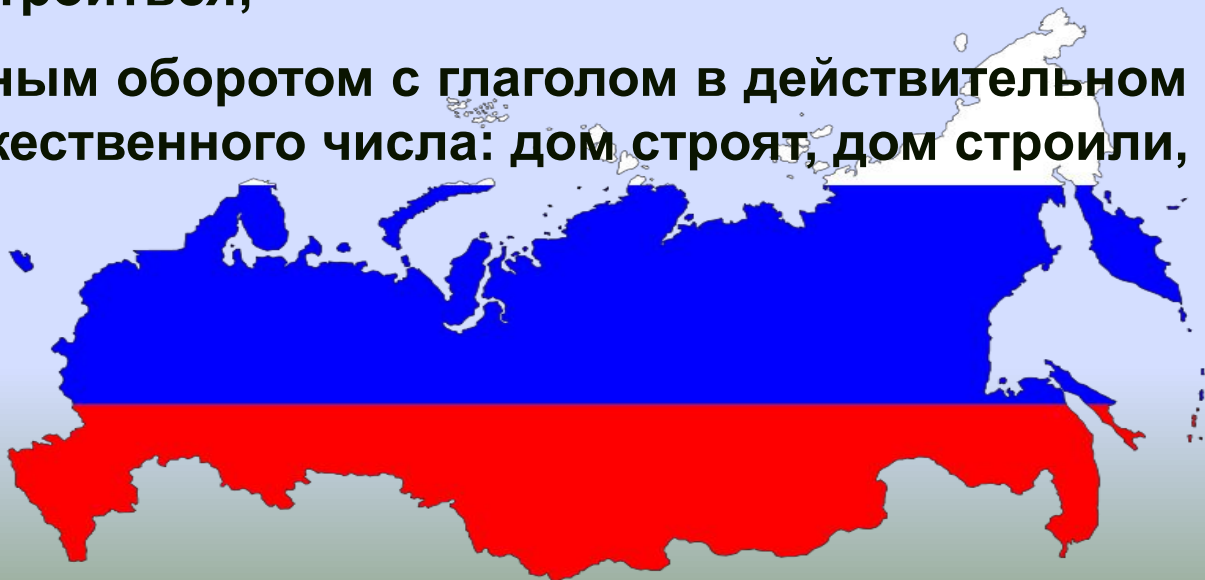
Способы перевода страдательных оборотов на русский язык

В английском языке имеется только один способ выражения страдательного залога, существует три способа его выражения в русском языке::

а) при помощи глагола быть и краткой формы причастия страдательного залога. (Этот способ аналогичен способу выражения страдательного залога в английском языке.) Глагол быть в настоящем времени не употребляется: дом построен, дом был построен, дом будет построен;

б) глаголами, оканчивающимися на –ся: дом построятся, дом строился, дом будет строиться;

в) неопределенно-личным оборотом с глаголом в действительном залоге в 3-м лице множественного числа: дом строят, дом строили, дом будут строить.



Иногда английский страдательный оборот можно перевести двумя или даже всеми тремя способами, в зависимости от соответствующего русского глагола и контекста:

I was invited to the concert. 1. Я был приглашен на концерт.

2. меня пригласили на концерт.

The goods were examined yesterday. 1. Товары были осмотрены вчера.

2. Товары осматривались вчера.

**3. Товары осмотрели (осматривали)
вчера.**

При переводе на русский язык следует различать, исходя из контекста, является ли данное сочетание глагола to be с Past Participle одним из времен страдательного залога или составным сказуемым. В то время как времена страдательного залога могут переводиться на русский язык любым из трех способов, составное сказуемое может быть переведено только при помощи глагола быть и краткой формы причастия страдательного залога:

Время страдательного залога		Составное сказуемое	
Ships are unloaded by means of cranes.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Пароходы разгружаются при помощи кранов. 2. Пароходы разгружают при помощи кранов 	The ships are unloaded and can leave the port to-night.	Пароходы разгружены и могут выйти из порта сегодня вечером.
The ships were unloaded by means of cranes.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Пароходы были разгружены при помощи кранов. 2. Пароходы разгружались при помощи кранов. 3. Пароходы разгружали (разгрузили) при помощи кранов. 	The ships were unloaded when he arrived at the port.	Пароходы были разгружены, когда он приехал в порт.

Типы пассивных конструкций.

В английском языке страдательный залог употребляется чаще, чем в русском языке. В английском языке любое дополнение (прямое, косвенное и предложное) может стать подлежащим предложения в Passive Voice.

The Direct Passive (Прямой пассив)

Наиболее распространенным типом является пассивная конструкция, первый элемент которой соответствует прямому дополнению в предложении в действительном залоге, так называемый прямой пассив:

The thief stole my watch yesterday. – Вор украл мои часы вчера.

My watch was stolen yesterday. - Мои часы были украдены вчера.

В английском языке имеется целый ряд переходных глаголов, которые соответствуют непереходным глаголам в русском языке:

I suspect that I have been followed and watched in London for the last three or four days. – Подозревают, что за мной в Лондоне следили в эти последние три-четыре дня.

At that moment they were joined by the others. И тут к ним присоединились остальные.

The boat was soon lost sight of in the fog. – Вскоре корабль скрылся в тумане.

К редко употребляемым конструкциям относятся пассивные конструкции с глаголами *to live* и *to sleep*, в которых первый элемент соответствует обстоятельству места активной конструкции.

Oh, look, the bed hasn't been slept in. — О, посмотри, на кровати не спали.

The cottage looked as if it had never been lived in. — Коттедж выглядел так, как будто в нем никогда не жили.

Не все глаголы с предлогами могут использоваться в страдательном залоге. Например, можно сказать:

That chair's not to be sat on. — На этом стуле нельзя сидеть.

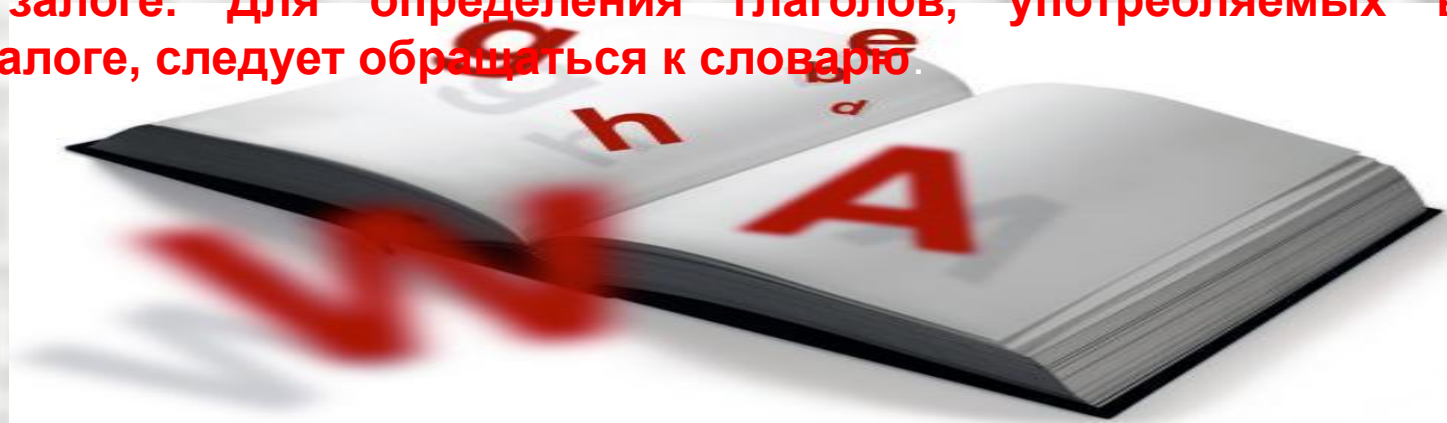
The children have been very well looked after. — За детьми тщательно ухаживали.

Но нельзя сказать:

I was agreed with by everybody.

The room was walked into.

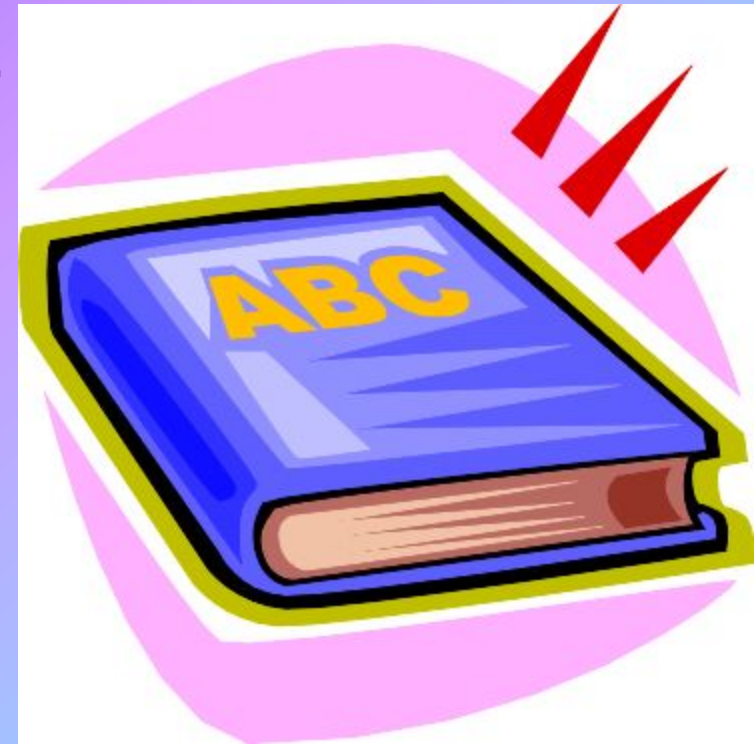
Поскольку не существует четких правил, регламентирующих употребление пассива с предложными глаголами (*prepositional verbs*), рекомендуем запоминать все выражения, которые употребляются в страдательном залоге. Для определения глаголов, употребляемых в страдательном залоге, следует обращаться к словарю.



The Prepositional Passive (Предложный пассив)

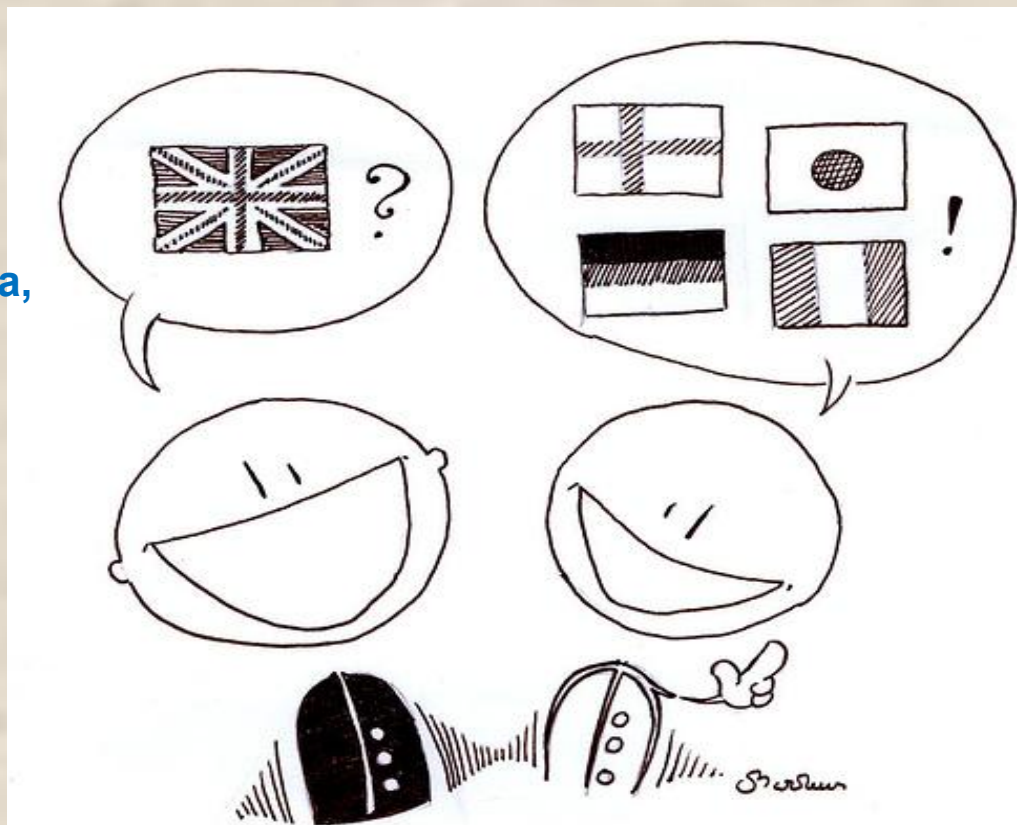
В английском языке возможна пассивная конструкция, первый элемент которой соответствует предложному дополнению активной конструкции, причем предлоги сохраняют свое место после глагола, так называемый предложный пассив:

- The decision was arrived at. (Или: *They arrived at the decision.*) — Решение было принято.
- The statement is being widely commented on. — Это заявление широко комментируется.
- The film was much talked about. — О фильме много говорили.
- I'm not going to be talked to like that. —
-Я не допущу, чтобы со мной так разговаривали.
- Has the doctor been sent for? —
- За доктором послали?
- He was laughed at. — Над ним смеялись.
- He's being operated on tomorrow. —
-Завтра его будут оперировать.



Необходимо запомнить глаголы, особенно часто употребляемые в конструкции
указанного типа:

- to account for — объяснять to agree to — соглашаться to agree on/upon — прийти к соглашению
to arrive at an agreement — прийти к соглашению
to arrive at a compromise — прийти к компромиссу
to arrive at a conclusion — прийти к заключению
to arrive at a decision — прийти к решению
to call for, at, on — зайти (за кем-л.; к кому-л.)
to comment on — комментировать to count on — относиться на счет to deal with — иметь дело с
to depend on/upon — зависеть от to hear of — слышать о
to insist on/upon — настаивать на
to interfere with — вмешиваться в
to laugh at — смеяться над
to listen to — слушать
to look after, at, down, on, up, to, upon, into, over — присматривать, смотреть на, вниз, вверх, и т.д.
to refer to — отнести к
to rely on/upon — полагаться на
to run over — натолкнуться на
to send for — посылать за
to speak about/of, to — говорить о/с
to swear at, in — клясться
to put up with — примириться с
to talk about, over, to — беседовать
to think of, over — думать
to write about — писать



Предложный пассив возможен также с целым рядом фразеологических эквивалентов глаголов с предложным дополнением:

to find fault with — придирааться к
to lose sight of — потерять из виду
to make a fool of - дурачить
to make fun of — насмеяться
to make use of — использовать
to pay attention to — обращать внимание
to put an end to — положить конец
to take care of — заботиться о
to take (no) notice of — (не) замечать

I 
English